ЗВІТ
про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Відомості про освітню програму, що акредитується

Реєстраційний номер акредитаційної справи	Место для ввода текста.
Назва ЗВО (ВСП ЗВО)	Житомирський державний університет імені Івана Франка
ID ОП у ЄДЕБО	30678
Назва ОП, рівень вищої освіти, галузь знань і спеціальність	Німецька і англійська мови та літератури (переклад включно), Магістр, 03 Гуманітарні науки, 035 Філологія
Посилання на відомості про самооцінювання ОП	Место для ввода текста.

Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Керівник експертної групи	Таценко Наталія Віталіївна
Члени експертної групи	Кривич Марина Леонідівна, Крикун Валентина Сергіївна
Залучений представник роботодавців	Место для ввода текста.
Спостерігачі	Место для ввода текста.
Дати виїзду до ЗВО	З 18 по 20 листопада 2019 року включно
Посилання на програму виїзду експертної групи до ЗВО	Место для ввода текста.
Дата надходження звіту до Національного агентства	Место для ввода текста.
Відомості щодо наявності зауважень ЗВО до звіту, посилання на них (за наявності)	Место для ввода текста.

1. Призначення звіту

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми (ОП), що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Акредитація ОП є процедурою зовнішнього забезпечення якості, основною метою якої є отримання достовірної інформації про якість освіти за певною ОП, а також надання порад із її удосконалення. Процедура акредитації передбачає самооцінювання ОП, її оцінювання експертною групою, включаючи відвідування ЗВО, та прийняття рішення щодо акредитації Національним агентством.

Процедура акредитації проводиться відповідно до Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 11 липня 2019 р. № 977, зареєстрованого у Міністерстві юстиції України 8 серпня 2019 р. за № 880/3385. Для обґрунтування аналізу та розуміння змісту критеріїв експерти також ураховують затверджені Національним агентством інструктивні документи.

Цей звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості ОП. Звіт призначений як безпосередньо для ЗВО, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і ЗВО. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

2. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми:

☐ наявні

☐ виявлення у поданих для акредитації документах недостовірних відомостей;

☐ відмова ЗВО в допуску експертної групи до закладу вищої освіти під час виїзду на місце проведення експертизи, створення закладом вищої освіти перешкод для роботи експертної групи, інші протиправні або недобросовісні дії ЗВО, які унеможливили проведення акредитаційної експертизи;

☐ встановлення на підставі поданих документів та/або під час виїзду до закладу вищої освіти достатніх підстав вважати, що освітній процес за освітньою програмою не здійснюється.

☒ відсутні

Обґрунтування (не більше 3000 символів)

Недостовірних відомостей у поданих для акредитації документах не виявлено. ЖДУ ім. І. Франка не відмовив у допуску експертної групи до ЗВО під час виїзду на місце проведення експертизи, не створював перешкод для роботи експертної групи, не здійснював протиправних та недобросовісних дій, які б унеможливили проведення акредитаційної експертизи. Під час виїзної експертизи експертна група не виявила доказів, що освітній процес за ОП не здійснюється.

3. Резюме

У цьому розділі експерти викладають свої загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям акредитації, підсумок сильних сторін та позитивних практик, а також слабких сторін програми і рекомендацій з їх удосконалення. Резюме має у конденсованому вигляді відображати зміст звіту; читач повинен бути спроможним зрозуміти загальні висновки експертної групи, прочитавши цей розділ.

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям:

Освітня програма Німецька і англійська мови та літератури (переклад включно), її цілі та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, галузевого та регіонального контекстів. Обсяг ОП загалом та окремих освітніх компонентів зокрема у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого (магістерського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки, за спеціальністю 035 Філологія та відповідає Стандарту вищої освіти відповідного рівня. Структаура ОП передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством. Студенти мають можливість обирати дисципліни з інших ОП/підрозділів ЗВО. ОП передбачає практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності, а також соціальні навички (soft skills), що відповідають заявленим цілям. Зміст практик визначається у співпраці зі стейкголдерами. ЗВО послідовно дотримується визначених ним правил розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП. Дуальна освіта на ОП не застосовується. Правила прийому є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, оприлюднені на офіційному веб-сайті ЖДУ ім. І. Франка. Правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, оприлюднені в Положенні про академічну мобільність, наявному на сайті. Правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, відсутні. Форми та методи викладання і навчання зі спеціальності враховують студентоцентрований підхід до освітнього процесу, сприяють досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання. ЖДУ ім. І. Франка грунтовно підходить до наукової роботи здобувачів вищої освіти, тісно переплітаючи її з освітнім процесом та інтернаціоналізацією навчання. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими й прозорими, доступними для всіх стейкголдерів. Академічна кваліфікація викладачів повністю відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності, ЗВО сприяє їхньому розвитку, процедура конкурсного відбору професорсько-викладацького складу є прозорою, відбувається відповідно до вимог чинного законодавства України. До організації та реалізації освітнього процесу залучені роботодавці. Фінансові та матеріально-технічні ресурси, навчально-методичне забезпечення є безоплатними та достатніми для здійснення освітньої діяльності. У ЖДУ ім. І. Франка існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар’єрного шляху випускників освітньої програми. Правила та процедури, що регулюють права і обов’язки учасників освітнього процесу, розміщені на офіційному веб-сайті ЗВО, є достатньою мірою прозорими та зрозумілими для усіх стейкголдерів.

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик:

Цілі та програмні результати освітньо-професійної програми обговорюються зі стейкголдерами, визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, уможливлюють досягнення результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки, за спеціальністю 035 Філологія. Обсяг ОП у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого рівня галузі знань за спеціальністю 035 Філологія та відповідає Стандарту вищої освіти відповідного рівня. Зміст ОП має чітку структуру, освітні компоненти складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання. Структаура ОП передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії. ОП та НП передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності. ОП передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям, реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів. Правила прийому на ОП є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, враховують особливості самої освітньої програми. Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні. Позитивним є залучення стейкголдерів освітнього процесу до обговорення методів і форм навчання ІМ та перекладу; студентоцентрованість викладання; впровадження сучасних наукових надбань в підготовку філологів-перекладачів; потужний внесок університету в інтернаціоналізацію іншомовної освіти; мотивування і залучення магістрантів до науково-дослідної роботи, здійснення перекладацької діяльності, участі у заходах академчної міжнародної мобільності. Слід відмітити, що Університет дотримується вимог чинного законодавства у галузі освіти і науки щодо визначення й дотримання академічної доброчесності, оцінювання якості освіти та результатів навчання за ОП, що акредитується. Кваліфікація викладачів є високою, постійно підвищується за допомогою міжнародних грантів, стажувань, наукових досліджень. Вражає тісна співпраця викладачів і здобувачів освіти з перекладацькими агенціями, державними адміністраціями, іноземними представництвами та театральними студіями Житомирщини, Волині, Німеччини. Університет цілком і повністю підтримує й стимулює професійний і науковий розвиток викладачів. ЗВО має потужну матеріально-технічну базу, що уможливлює високий рівень підготовки фахівців ОП, яка акредитується. Усі зацікавлені сторони мають безкоштовний доступ до відкритих архівів України для покращення можливостей підготовки до забезпечення якісного освітнього процесу. У ЖДУ ім. І. Франка існують конкретні процедури залучення до перегляду та оцінки ОП усіх зацікавлених сторін – викладачів, студентів та роботодавців, що регламентується відповідними положеннями. ЗВО вчасно реагує на будь-які актуальні події, що відбуваються в університеті. Інформація, подана на веб-сайті ЖДУ ім І. Франка, є доступною та зрозумілою для всіх стейкголдерів.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Цілі програми, викладені у звіті про самооцінювання та безпосередньо в освітній програмі, не окреслюють, яким чином програма уможливлює втілення ЖДУ ім. І. Франка його унікальної місії та стратегії. Необхідно пояснити сам механізм залучення позицій та потреб стейкголдерів до процесу формування ОП, її цілей та програмних результатів. Дуальна освіта на ОП відсутня, бажано її запроваджувати. Також відсутні чіткі, зрозумілі та доступні для всіх учасників освітнього процесу правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті. Бажано запроваджувати розроблення силабусів, що значно спростить укладння НМК відповідних навчальних дисциплін. Не всі документи, які визначають форми контролю, методи та процедури оцінювання реультатів навчання, наявні на офіційному сайті Університету. Відсутні документи, що підтверджують залучення роботодавців до аудиторних занять. Необхідно виопрацювати положення про включення компонента інклюзивного навчання до освітнього процесу ЗВО. Бажано надати у вільний доступ приклади анкет та статистичних даних, які використовуються під час опитування студентів щодо покращення ОП.

4. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Факти, докази та їх аналіз:

Цілі програми, викладені у звіті про самооцінювання та безпосередньо в освітній програмі, сформульовані не зовсім чітко. Не окреслено, яким чином програма уможливлює втілення ЖДУ ім. І. Франка його унікальної місії та стратегії. У звіті про самооцінювання наявне посилання на Стратегічний план розвитку університету (https://zu.edu.ua/offic/strateg_zu.pdf), що є некоректним. Унікальність місії та стратегії ЖДУ ім. І. Франка не прописана чітко в статуті університету (https://zu.edu.ua/offic/statut_zu_2016.pdf).

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін (стейкґолдерів).

Факти, докази та їх аналіз:

Не пояснено механізм залучення позицій та потреб стейкголдерів до процесу формування ОП, її цілей та програмних результатів. Утім, на кафедрі наявні витяги з протоколу засідання кафедри № 5, 9 від 12.02. 2018 р. та 24.01.2019 про результати обговорення освітньо-професійної програми зі стейкголдерами (роботодавцями, академічною спільнотою та студентами). Згідно з витягом, на засіданні були присутні Є. Годовський (представник перекладацької агенції «Всесвіт»), І. Мілаш та М. Байда (представники офісу німецької урядової компанії “GIZ”), які надали схвальний відгук щодо програми та внесли пропозицію щодо збільшення обсягу перекладацької практики.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Факти, докази та їх аналіз:

Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності (результати моніторингу ринку праці), галузевого та регіонального контексту (наявність договорів з урядовою компанією “GIZ”, Управлінням культури та туризму Житомирської обласної державної адміністрації, Комунальною установою «Агенція розвитку міста» Житомирської міської ради, Видавничим домом «Україна Бізнес», ГО «Центр суспільних комунікацій», HyperWeb Limited, Перекладацькою Агенцією «ГРЕЙТ», ПП «Лінгвістичний центр від Ей до Зед», компанією «Зініт Солюшенс Юкрейн», товариством «Ігнайт Україна», ПП «Всесвіт-Інфо», ГО «Відергебурт»). Цілі та програмні результати освітньо-професійної програми були обговорені зі стейкґолдерами, визначені з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності,

уможливлюють досягнення результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки, за спеціальністю 035 Філологія.

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).
За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

Факти, докази та їх аналіз:

Ретельний аналіз звіту про самооцінювання та ОП виявив, що освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки, за спеціальністю 035 Філологія, затвердженого та введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871.

Загальний аналіз щодо Критерію 1

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1:

Цілі та програмні результати освітньо-професійної програми були обговорені зі стейкголдерами, визначені з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, уможливлюють досягнення результатів навчання, визначених Стандартом вищої освіти для другого (магістерського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки, за спеціальністю 035 Філологія.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1:

Цілі програми, викладені у звіті про самооцінювання та безпосередньо в освітній програмі, сформульовані не чітко. Не окреслено, яким чином програма уможливлює втілення ЖДУ ім. І. Франка його унікальної місії та стратегії. Не пояснено механізм залучення позицій та потреб стейкголдерів до процесу формування ОП, її цілей та програмних результатів.

Рівень відповідності Критерію 1:

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1:

Не окреслено, яким чином програма уможливлює втілення ЖДУ ім. І. Франка його унікальної місії та стратегії, не пояснено механізм залучення позицій та потреб стейкголдерів до процесу формування ОП, її цілей та програмних результатів. Утім цей недолік не є суттєвим.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

Факти, докази та їх аналіз:

Аналіз освітньої програми показав, що її обсяг загалом та її окремих освітніх компонентів зокрема у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого (магістерського) рівня галузі знань 03 Гуманітарні науки, за спеціальністю 035 Філологія та відповідає Стандарту вищої освіти відповідного рівня.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Факти, докази та їх аналіз:

Аналіз освітньої програми підтвердив, що її зміст має чітку структуру. Освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Факти, докази та їх аналіз:

Зміст освітньої програми відповідає предметній області спеціальності 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки для другого (магістерського) рівня.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

Факти, докази та їх аналіз:

Аналіз освітньої програми виявив, що її структаура передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством. Студенти мають можливість обирати дисципліни з інших ОП/підрозділів ЗВО. Перелік таких дисциплін надано навчальним відділом ЖДУ ім. І. Франка.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Факти, докази та їх аналіз:

Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності. Регулюється Положенням про практику, оприлюдненим на сайті ЗВО (наказ ректора від 31.05.2019 р. № 52).Зміст практик визначається у співпраці з працедавцями (наявні витяги з протоколів засідання кафедри про обговорення освітньої програми з роботодавцями та академічною спільнотою (№7 від 15.12.2017), обговорення результатів опитування щодо оптимізації практичної підготовки студентів, залучення професіоналів-практиків до освітнього процесу (№14 від 24.04.2019, №9 від 06.05.2019).

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Факти, докази та їх аналіз:

Перегляд змісту освітньої програми та робочих програм дисциплін «Комунікативні стратегії та українська на щодень», «Лінгвістична прагматика та дискурсивний аналіз», «Основи теорії мовних контактів», «Інформаційні технології у професійній діяльності. Анотування та реферування в перекладацькій діяльності», «Комунікативні стратегії (друга іноземна мова)», «Основи комунікації другою іноземною мовою» дає можливість стверджувати, що ОП передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

7. Зміст освітньої програми ураховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Факти, докази та їх аналіз:

Аліз ОП дозволяє констатувати, що її зміст ураховує вимоги відповідного професійного стандарту («Стандарт професії. Письмовий та усний переклади», прийнятий Асоціацією Перекладачів України (2008 р.)), хоча він не є нормативним документом. Зміст ОП орієнтований на набуття компетентностей, які є основою кваліфікацій таких професій (за Класифікатором ДК 003:2010): лінгвіст, філолог, перекладач, переклад технічної літератури, гід-перекладач.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Факти, докази та їх аналіз:

Аналіз ОП уможливлює висновок: обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання. Крім того, було здійснено опитування здобувачів (представників студентського самоврядування) та враховано його результати щодо обсягу освітніх компонентів ОП та фактичним навантаженням здобувачів (протокол засідання кафедри №9 від 12.02.2018 р.).

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Факти, докази та їх аналіз:

На цій ОП дуальна освіта не застосовується. Утім, наявні елементи дуальнї освіти у вигляді запровадження індивідуальної освітньої траєкторії студента (Положення про навчання студентів за індивідуальним графіком, наказ ректора №98 від 27.08.2018 р., є на головному сайті університету). Результати інтерв'ювання фокус груп студентів показали, що форма дуального навчання для цієї спеціальності є необхідною. Перевірка кафедри виявила, що механізм дуальної освіти за цією ОП перебуває на стадії розроблення.

Загальний аналіз щодо Критерію 2

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2:

Обсяг ОП у кредитах ЄКТС відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для другого рівня галузі знань за спеціальністю 035 Філологія та відповідає Стандарту вищої освіти відповідного рівня. Зміст ОП має чітку структуру, освітні компоненти складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання. Структаура ОП передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії. ОП та НП передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності. ОП передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям, реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2:

Відсутність на ОП дуальної освіти.

Рівень відповідності Критерію 2:

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2:

Відсутність дуальної освіти є недоліком, проте він не є суттєвим.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Факти, докази та їх аналіз:

Правила прийому є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень. Правила прийому оприлюднені на офіційному веб-сайті Жиомирського державного університету імені Івана Франка – (https://zu.edu.ua/ymovu.html).

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Аналіз правил прийому на навчання (https://zu.edu.ua/ymovu.html) та змісту освітньої програми показав, що правила прийому на навчання за ОП враховують особливості самої освітньої програми. Згідно з Правилами прийому до ЖДУ ім. І.Франка, у 2019 р. вступ для здобуття ОС Магістр здійснювався у формі вступного випробування з теорії та практики перекладу основної іноземної мови, з іноземної мови, а також додаткового вступного випробування для осіб, які здобули рівень ВО за іншою спеціальністю. Мінімальний прохідний бал фахових вступних випробувань становив 124. Конкурсний бал розраховується як сума балів вступних випробувань і балів за інші показники конкурсного відбору. Програми вступних випробувань щорічно оновлюються випусковою кафедрою та розміщуються на офіційному сайті ЖДУ ім. І. Франка (https://zu.edu.ua/programs.html). Формування програм здійснюється на основі оновлених ОП з урахуванням останніх рекомендацій та пропозицій стейкголдерів. Відповідно до Положення про приймальну комісію, щороку складаються необхідні екзаменаційні матеріали, які подаються на затвердження голові приймальної комісії. Тестові завдання для вступу розробляються викладачами випускової кафедри відповідно до програм вступних випробувань. Для вступників немає обмежень та привілейованого доступу до навчання. Контингент студентів за державним фінансуванням визначається формуванням рейтингового списку абітурієнтів на грунті конкурсного балу, що підтверджує рівень здатності до навчання на освітній програмі. Водночас мінімальний прохідний бал фахових вступних випробувань передбачає певний рівень знань з ОП, достатній для навчання на другому рівні ВО.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), оприлюднені в Положенні про академічну мобільність здобувачів вищої освіти, наявному на сайті ЖДУ ім. І. Франка (https://zu.edu.ua/offic/akadem_mob.pdf), тобто, є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Чіткі, зрозумілі та доступні для всіх учасників освітнього процесу правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, відсутні.

Загальний аналіз щодо Критерію 3

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3:

Правила прийому на ОП є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, враховують особливості самої освітньої програми. Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3:

Відсутність чітких, зрозумілих та доступних для всіх учасників освітнього процесу правил визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті.

Рівень відповідності Критерію 3:

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3:

Відсутність чітких, зрозумілих та доступних для всіх учасників освітнього процесу правил визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті є недоліком, утім він не є суттєвим.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

Факти, докази та їх аналіз:

Форми та методи викладання і навчання зі спеціальності враховують студентоцентрований підхід до освітнього процесу, сприяють досягненню заявлених цілей та програмних результатів навчання. НПП проводяться опитування здобувачів вищої освіти щодо рівня задоволеності освітнім процесом: інформацію підтверджено під час зустрічі з фокус-групами; наявні витяги із протоколів засідань кафедри: № 7 від 15.12.17 про обговорення ОП (магістерського) рівня вищої освіти з академічною спільнотою; № 9 від 12.02.18 про результати опитувань студентів щодо індивідуальної освітньої траєкторії, задоволеності ними циклом дисциплін вільного вибору, форм і методів навчання та викладання, критеріїв оцінювання; № 10 від 22.01.19 про обговорення результатів опитування студентів щодо формування індивідуальної траекторії, про форми і методи навчання, щодо рівня задоволеності формами та методами навчання, прозорості критеріїв оцінювання та рівня ознайомлюваності із стандартами академічної доброчесності; № 14 від 24.04.19 про обговорення результатів опитування щодо оптимізації практичної підготовки студентів, залучення професіоналів-практиків до освітнього процесу, щодо доступу студентів до програм міжнародної академічної мобільності; протоколи засідання ВР ННІ ІФ: № 5 від 24.01.19 про обговорення результатів опитування студентів щодо формування індовідуальної траекторії, про форми і методи навчання, щодо рівня задоволеності формами та методами навчання, прозорості критеріїв оцінювання та рівня ознайомлюваності із стандартами академічної доброчесності; № 9 від 06.05.2019 про обговорення результатів опитування щодо оптимізації практичної підготовки студентів. Опитування фокус-груп (магістрів, випускників і представників студентського братства) свідчить, що навчання є спрямованим на студента, він є повноправним суб'єктом навчання; студенти задоволені своїми викладачами, формами проведення навчальних занять, дидактичним забезпеченням і методикою викладння іноземної мови та перекладу. Форми та методи орієнтовані на здобувачів, які прагнуть стати фахівцями у сфері іноземної філології, володіти двома іноземними мовами, мати глибокі знання в галузі перекладознавства та лінгвістики, бути фахівцями з питань комп'ютерної обробки текстів, використовувати інформаційно-пошукові та інформаційно-довідкові системи, забезпечувати переклад та ефективний зв'язок із громадськістю.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Факти, докази та їх аналіз:

За результатами зустрічей із здобувачами, НПП, студентським братством під час виїзної атестації встановлено, що всім учасникам надається зрозуміла інформація щодо цілей, змісту і програмних результатів навчання на початку навчального циклу; зазначена інформація міститься у ПНД, РПНД, на сайті оприлюдено "Положення про критерії та порядок навчальних досягнень здобувачів вищої освіти" (наказ ректора від 29.03.19 № 26). Слід звернути увагу, що НПП працюють над упровадженням в освітній процес силабусів.

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

ЖДУ ім. І. Франка грунтовно підходить до наукової роботи здобувачів вищої освіти, тісно переплітаючи її з освітнім процесом. Університетом визначено головний критерій професійної компетентності магістранта за ОП – це кваліфікаційна робота, що є самостійним науковим доялідженням, дає змогу виявити рівень засвоєння студентом теоретичних знань і практичної підготовки. Вимоги до написання кваліфікаційної роботи викладено у: "Положенні про курсову роботу здобувачів вищої освіти ЖДУ ім. І. Франка" (наказ ректора від 31.05.19 № 52); Програмі атестації здобуачів вищої освіти ОС "магістр" (захист кваліфікаційного роботи з "Теорії та практики перекладу з основної іноземної мови" (наказ ректора від 30.08.19). Тематику кваліфікаційних робіт, затверджену протоколом засідання ВР ННІ ІФ від 25.10.18 № 2 та наказом ректора від 22.10.18 № 409-К(ос), здобувачі отримують на І-му курсі навчання в магістратурі. Написання кваліфікаційного проєкта поєднується із практичною перекладацькою діяльністю, отримані експерементальні дані в ході неформальної освіти долучаються до кваліфікаційних проєктів. Наукова діяльність магістрантів проходить апробацію під час: проведення щорічної Всеукраїнської наукової конференції з міжнародною участю "Брехтівські драматургічні читання" (надано програми конференцій 2018, 2019 рр.); Всеукраїнської науково-практичної конференції студентів, аспірантів і молодех науковців "Сучасні філологічні дослідження та навчання іноземної мови в контексті міжкультурної комунікації" (програми конференцій 23.11.2018, 22.11.2019); здійснення серії літературних перекладів (Коляда О.В. Сучасна американська поезія / Брайан Луїс Сондерс : навч. посібник для студ. ВНЗ / О.Коляда – Житомир : Вид. О. Євенок, 2019. – 222 с. (серія “Сучасна американська поезія”); публікацій у Студентському науково-літературному часописі "SEMPER TIRO" №2–8; у фаховому Збірнику наукових праць (Філологічні науки) Берехтівський часопис (статті, доповіді, ессе) в розділі Молоді Берехтівці. Студентськи роботи розташовані в електронному репозитарії ННІ ІФ за посиланнями: http://eprints.zu.edu.ua/25593/; http://eprints.zu.edu.ua/25584/; http://eprints.zu.edu.ua/25585/; http://eprints.zu.edu.ua/25587/; http://eprints.zu.edu.ua/25588/; http://eprints.zu.edu.ua/25591/; http://eprints.zu.edu.ua/25592/; http://eprints.zu.edu.ua/25586/; http://eprints.zu.edu.ua/25529/; http://eprints.zu.edu.ua/25547/; http://eprints.zu.edu.ua/25557/; http://eprints.zu.edu.ua/25545/; http://eprints.zu.edu.ua/25546/; http://eprints.zu.edu.ua/25521/; http://eprints.zu.edu.ua/25550/; http://eprints.zu.edu.ua/19682/; http://eprints.zu.edu.ua/26725/; http://eprints.zu.edu.ua/19672/; http://eprints.zu.edu.ua/19677/; http://eprints.zu.edu.ua/26727/; http://eprints.zu.edu.ua/19698/; http://eprints.zu.edu.ua/25589/ тощо. В межах ОП на кафедрі діють проблемні групи, діяльність яких регулюється "Положенням про студентський науковий гурток і проблемну групу ЖДУ ім. І. Франка" (наказ ректора від 26.06.19 № 56, оприлюдено на сайті). У ННІ ІФ доктором філологічних наук, професором О. Чирковим засновано наукову школу "Поліська наукова школа теорії і драми" та створено науково-дослідний інститут "Драматургія: історія і теорія" (наказ ректора від 22.09.15 № 112-АГ). Всі стейкголдери ННІ ІФ продовжують справу професора Д. Квеселевича в галузі лексикографії (інформація керівника Центру функціональної лінгвістики імені професора Д. І. Квеселевича). У ННІ ІФ облаштовано кімнату-музей імені професора Д.І. Квеселевича та Брехтівський Центр.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

Факти, докази та їх аналіз:

Зміст іншомовної освіти оновлюється відповідно до сучасних доробок у перекладознавстві, літературознавстві, мовознавстві, педагогіці та методиці (інформацію щодо наукової активності НПП викладено в пунктах 4.5, 6.5 цього звіту). Про оновлення тематики, змістового наповнення модулів навчальних дисциплін, корекцію кількості кредитів свідчать ПНД і РПНД, що переглядаються та перезатверджуються на засіданнях кафедри та ВР ННІ ІФ щорічно на початку нового навчального року.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов’язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Факти, докази та їх аналіз:

У структурі Університету функціонує Відділ міжнародних і регіональних зв’язків, що опікується інтернаціоналізацією освіти (Положення про відділ міжнародних і регіональних звязків ЖДУ ім. І. Франка від 2013 р., оприлюднено на сайті).
На підґрунті отриманої інформації підтверджено факт про те, що кафедра германської філології та зарубіжної літератури тісно співпрацює й реалізовує спільні проєкти з багатьма інституціями, зокрема: ГО Житомирським обласним німецьким національно-культурним товариством німців "Відерґебурт" (угода про спільну освітню, культурну та науково-педагогічну діяльність від 29.03.19 № 103); Німецьким товариством міжнародного співробітництва GIZ (угода з КУ "Агенція розвитку міста" Житомирської МР від 17.10.19) – переклад Концепції інтегрованого розвитку Житомиру до 2030 року, затверджено рішенням ЖМР № 1359 від 07.02.19; Австрійською службою академічних обмінів (OEAD) – стипендіальне навчаннята наукове стажування викладача кафедри О. Анхима, за результатами якого захищено кандидатську дисертацію (грант від 14.06.17); Австрійським культурним форумом – видано Лексикон драматургів Австрії / укл. Є. О. Король. – Житомир : вид-во "Полісся", 2019. – 184 с.; Німецькою службою академічних обмінів DAAD (листи DAAD від 14.04.16, 28.09.19); Гете-Інститутом, м. Київ, Україна – участь докторантки Л. Федоренко у проекті DLL 2 (сертифікат від 18.12.17), CLILIG (сертифікат від 13.10.17); переклад п’єси здобувачами вищої освіти та участь завідувача кафедри ГФЗЛ М. Ліпісівіцького у майстернях проєкту "KIWI", 2018 р.; участь М. Ліпісівіцького в Европейському літературно-перекладацькому проєкті "NransStar Europa" (видано книжку "Усі інші: історії про кохання, насильство і пам'ять", м. Київ, Критика, 2015); Брехтівським науково-дослідним центром м. Ауґсбурґ, Німеччина – викладання М. Ліпісівіцьким дисципліни "Німецька як іноземна" (лист-запрошення університету від 30.07.18); Брехтівським Архівом, Німеччина (угода про співпрацю з Академією мистецтв в Берліні № 28 від 16.04.12); Сілезьким університетом м. Катовіце, Польща (угода ERASMUS+ на 2014-2021 рр. від 16.01.19; угода ERASMUS+ 2016-2018 рр. від 30.01.17; угода про співпрацю 15.05.14 № 78; протокол засідання кваліфікаційної комісії з відбору студентів ЖДУ ім. І. Франка на участь у програмі Erasmus + у Сілецькому університеті в Катовіце від 14.11.19 № 1/1389); Академією Іґнатіанум, Польща (угода ERASMUS+ 2017-2021 рр. від 21.09.19, угода про наукову, навчальну і кльтурну співпрацю від 10.07.12 № 75); Люблинським католицьким університетом Івана Павла II, Польща (угода про наукову, навчальну і культурну співпрацю від 07.12.14 № 14); Лодзьким університетом, Польща (угода про співпрацю від 30.05.16 № 44); Поморською академією в Слупську, Польща (угода про співпрацю від 20.05.15 № 17); Папський університет Яна Павла II, Краков, Польща (угода

про наукову, навчальну і культурну співпрацю від 01.11.2013 № 11); Товариством науковців і митців "Епістема", Краків, Польща.
Наукова, освітня і практична складові поєднуються у перекладацьких проєктах викладачів і студентів, зокрема: професор О. Чірков є членом редколегії Науково-культурного часопису “EPISTEME” (Польща); НПП, здобувачі освіти на чолі з завідувачем кафедри Ліпісівіцьким М. Л. беруть участьу німецько-українському проєкті "Молодь дебатує" за підтримки МЗС Німеччини (http://www.ukraineyouthdebates.de, лист від 12.11.19); докторант Л. Федоренко виконувала дослідження "Theater der BRD 1949-1990: histotosche, mediale und ästhetische Konzepte" в Інституті історії та теорії драми в Центрі Брехта у Франкфурті на Майні, Німеччина (лист Університету Гете від 19.09.18); Л. Федоренко здійснювала перекладацьку діяльнсть у Літературному колоквіємі в Берліні LCB (лист від 03.12.18); М. Ліпісівіцький брав участь у 18-му семінарі з перекладу драми в м. Берлін, Німеччина (лист від 22.02.17); Л. Федоренко брала участь у 20-му семінарі з перекладу драми в м. Берлін, Німеччина (лист від 14.02.19); студентка Т. Лавренчук була учасницею мовного курсу "Literaturwissenschaft" 5-го літературному фестівалі в м. Одесса, Україна (лист DAAD від 28.09.19); М. Ліпісівіцький проходив стажування з перекладу в Літературному колоквіємі в м. Берліні , Німеччина (лист-запрошення від 22.03.16); студентка М. Шикова навчалася за стипендією Коперникус-Берлін, літній семестр (лист-запрошення від 26.10.18) тощо. Під час зустрічі із здобувачами освіти з’ясовано, що вони обізнані з діяльністю Відділу міжнародних і регіональних зв’язків, керівництво та викладачі сприяють міжнародній академічній мобільності своїх вихованців за програмами Erasmus+ , Горизонт – 2000 та інших наведених вище заходів.

Загальний аналіз щодо Критерію 4

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4:

Позитивним є залучення стейкголдерів освітнього процесу до обговорення методів і форм навчання ІМ та перекладу; студентоцентрованість викладання; впровадження сучасних наукових надбань в підготовку філологів-перекладачів; потужний внесок університету в інтернаціоналізацію іншомовної освіти; мотивування і залучення магістрантів до науково-дослідної роботи, здійснення перекладацької діяльності, участі у заходах академчної міжнародної мобільності.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4

Бажано запроваджувати розроблення силабусів, що значно спростить укладння НМК відповідних навчальних дисциплін.

Рівень відповідності Критерію 4:

A

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4:

Суттєвих недоліків немає. ОП та освітня діяльність ННІ ІФ відповідають цілком визначеному критерію, унікальність полягає в поєднанні освітнього процесу з практичним здійсненням і оприлюдненням викладачами і здобувачами освіти літературних перекладів німецької драми, творів і біографії Б. Брехта; викладанні та навчанні синхронного перекладу.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компоненту та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Факти, докази та їх аналіз:

Форми і види контрольних заходів, система оцінювання відповідають заявленим в ОП. За результатами зустрічей із здобувачами, НПП, студентським братством під час виїзної акредитації встановлено, що контрольні заходи та критерії оцінювання дозволяють встановити досягнення здобувачів вищої освіти та їхніх результатів навчання як для окремого модуля, так і в цілому за програмою навчальної дисципліни; зазначена інформація міститься у відповідних ПНД, РПНД, на сайті університету оприлюдено "Положення про критерії та порядок навчальних досягнень ЗВО" (наказ ректора від 29.03.19 № 26). Є наявними загальний рейтинг студентів та рейтинг студентів для призначення академічної стипендії, в тому числі і для ННІ ІФ (оприлюднено на сайті).

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Факти, докази та їх аналіз:

Не зважаючи на те, що ОП укладено до затвердження стандарту вищої освіти, форми атестації відповідають вимогам стандарту вищої освіти зі спеціальності 035 "Філологія" ОС "магістр" (наказ МОНУ від 20.06.19 № 871). Процедуру атестації прописано у нормативних документах Університету: Положенні про організацію освітнього процесу в ЖДУ ім. І. Франка (протокол ВР від 24.04.15 № 9); Положенні про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії у ЖДУ ім. І. Франка (протокол ВР від 26.06.15 № 11); Програмі атестації здобувачів вищої освіти ОС "магістр" – захист кваліфікаційної роботи з "Теорії та практики перекладу з основної іноземної мови" (наказ ректора ЖДУ імені І. Франка від 30.08.19 № 83), Програмі атестації – комплексний іспит з теорії та практики перекладу другої іноземної мови (наказ ректора ЖДУ ім. І. Франка від 30.08.19 № 83). Теми магістерських кваліфікаційних робіт ухвалено на засіданні ВР ННІ ІФ, протокол від 25.10.18 № 2 та затверджено наказом ректора від 22.10.18 № 409-К(ос).

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об’єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Правила проведення контрольних заходів чітко й прозоро визначено у: Положенні про організацію освітнього процесу в ЖДУ ім. І. Франка (протокол ВР від 24.04.15 № 9); Положенні про апеляцію контрольних заходів знань студентів ЖДУ ім. І. Франка (затвержено ректором 25.03.16); програмах атестації; РПНД відповідно до певної навчальної дисципліни, наприклад: РПНД "Комунікативні стратегії (основна іноземна мова)", затверджена проректором з навчальної роботи Н. Корнійчуком від 25.06.2018,

РПНД "Теоретичні та прикладні аспекти застосування перекладацьких компетенцій (німецька мова)", затверджено проректором з навчальної роботи Н. Корнійчуком від 26.06.2019. Крім того, укладено План антикорупційних заходів у ЖДУ ім. І. Франка на 2019-2020 роки (наказ ректора від 29.12.2018 № 161), в якому викладено перелік заходів щодо дотримання антикорупційного законодавства України та вирішення проблемних і конфліктих ситуацій. Під час зустрічей фокус-груп встановлено, що конфліктних ситуацій, як і оскаржень результатів оцінювання студентів за цією ОП, не було.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

Факти, докази та їх аналіз:

За результатами опитування НПП та здобувачів освіти встановлено, що учасники освітнього процесу дотримуються вимог: Кодексу академічної доброчесності ЖДУ ім. І. Франка (затверджено ВР ЖДУ ім. І. Франка, протокол від 26.06.19, наказ ректора від 26.06.19 № 56); Положення "Протидія плагіату в університеті" від 2015 р.; Положення про участь студентів у забезпеченні якості вищої освіти (стандартні процедури) від 2014 р. Інформація щодо форм контрольних заходів наявна й опублікована частково на відкритому сайті Університету, частково на сторінці ННІ ІФ в системі Інтранет (адміністрацією надано скриншоти та посилання на інтранет-сторінку).

Загальний аналіз щодо Критерію 5

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5:

Слід відмітити, що Університет дотримується вимог чинного законодавства у галузі освіти і науки щодо визначення й дотримання академічної доброчесності, оцінювання якості освіти та результатів навчання за ОП, що акредитується.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5:

Недоліком вважаємо часткову відсутність документів, які визначають форми контролю, методи та процедури оцінювання реультатів навчання на офіційному сайті Університету.

Рівень відповідності Критерію 5:

В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5:

ОП та освітня діяльність за цією програмою загалом відповідають визначеному критерію з недоліками, що не є суттєвими (адміністрація Університету пообіцяла викласти всі нормативні документи щодо процедури контрольних заходів і оцінювання на офіційному сайті).

Критерій 6. Людські ресурси

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Факти, докази та їх аналіз:

Академічна кваліфікація викладачів повністю відповідає Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності; інформація, наведена в ОП є достовірною. На сайті оприлюднено інформацію щодо НПП, які мають види і результати професійної діяльності 5 і більше пунктів відповідно до п. 30 Ліцензійних умов; які мають більше 5-ти наукових публікацій у наукометричних базах Scopus / Web of Science. Крім того, відповідно до "Положення про щорічне рейтингове оцінювання наукової діяльності науково-педагогічних, педагогічних працівників ЖДУ ім.І.Франка "Науковець року" (наказ ректора від 26.06.19 № 56) забезпечується прозорість та об’єктивність оцінювання діяльності НПП та нарощення наукового потенціалу ун-ту. Результати інтерв'ювання здобувачів освіти свідчать про високий рівень фаховості викладачів та задоволення студентами рівнем викладання навчальних дисциплін.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Процедура конкурсного відбору викладачів є прозорою, відбувається відповідно до вимог чинного законодавства України та "Порядоку проведення конкурсного відбору при заміщенні вакантних посад науково-педагогічних працівників ЖДУ ім. І. Франка та укладання з ними трудових договорів (контрактів)" (наказ ректора від 29.10.18 № 136); на сайті оприлюднено Колективний договір між ректором і профспілковим комітетом первинної профспілкової організації ЖДУ ім. І. Франка на 2019-2023 рр. (схвалено конференцією трудового колективу, протокол від 14.01.19 №1), де чітко прописано права та обовя’зки сторін, умови добору, підготовки та підвищення кваліфікації науково-педагогічних кадрів. Є наявним Положення про визначення ретингу кафедр ЖДУ ім. І. Франка (наказ ректора від 26.06.19 № 56), що мотивує кафедри до здійснення наукової та інноваційної діяльності, має на меті забезпечення змагальності та здорової конкуренції, підвищення мотивації ефективності праці.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

Факти, докази та їх аналіз:

ЗВО співпрацює на підставі договорів про парнерство та ділове співробітництво, зокрема з: 1) комунальною установою "Агенція розвитку міста" Житомірської міськради від 17.10.19; 2) Управління культури та туризму Житомирської ОДА від 17.09.19 № 41; 3) ТОВ "Видавничий дім "Україна бізнес"" від 13.09.19; 4) ТО Центр суспільних комунікацій від 13.09.19; 5) Hyper Web Limited від 13.09.19; 6) ПП перекладацькою агенцією "ГРЕЙТ" від 17.09.18 №42; ПП "Лінгвістичний центр від Ей до Зед" від 10.09.18 №5; 7) "Зіліт Солюшн Юкрейн" від 11.09.18 №4; 8) ТОВ "Ігнайт Україна" від 10.09.18 №3; 9) ПП "Всесвіт-інфо" від 10.09.18 № 2. Під час зустрічей із стекголдерами з’ясовано, що вони брали участь в обговоренні ОП (протокол засідання кафедри від 15.12.17 № 7) та організації освітнього

процесу й проведенні практичної підготовки студентів (наявні паспорти баз практик) відповідно до підписаних договорів.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

Факти, докази та їх аналіз:

За отриманою інформацією під час опитувань встановлено, що до освітнього процесу залучаються представники різних інституцій: у жовтні 2017 р. німецька перекладачка Лідія Нагель провела семінарські заняття з особливостей перекладу драматичних текстів.У 2017 / 2018 / 2019 рр. доктор філологічних наук, професор Юрген Гілесгайм, керівник Брехтівського науково-дослідного центру (м. Аугсбург, Німеччина) читав лекції з життя і творчості Бертольта Брехта.Запрошена професійна перекладачка Ірина Мілаш з Житомирського офісу Німецької урядової компанії "Gesellschaft für die internationale Zusammenarbeit" провела в квітні 2019 р. майстер-клас з додаткових опцій перекладацького ресурсу "SmartCat". У травні 2019 р. в межах програми "Запрошені професори" доктор філологічних наук, професор Марія Лонгинівна Іваницька, завідувач кафедри германської філології та перекладу КНУ імені Тараса Шевченка прочитала лекцію про історію та сьогодення українсько-німецького художнього перекладу.У листопаді 2019 р. в межах програми "Запрошені професори" кандидат філологічних наук Оксана Михайлівна Матійчук, керівник німецько-українського культурного товариства "Gedankendach" при Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича прочитала лекцію про життя і творчість Рози Ауслендер та презентувала ілюстровану біографію цієї поетеси.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Факти, докази та їх аналіз:

Професійний розвиток НПП Університету спрямований на здобуття ними teching skills за допомогою різних освітніх технологій і методик у сфері лінгвістики та перекладу. Цілком і повністю надається сприяння розвиткові професійної майстерності викладачів на підгрунті співпраці з міжнародними організаціями DAAD, JZ, OEAD, ERASMUS+, міжнародними університетами Німеччини, Польщі, Австрії та ЗВО України, зокрема: ГО "Відерґебурт", Гете-Інститут (Київ, Україна), Брехтівський науково-дослідний центр (Ауґсбурґ, Німеччина), Брехтівський Архів (Німеччина), Сілезький університет (Катовіце, Польща), Академія Іґнатіанум (Польща), Люблинський католицький університет Івана Павла ІІ (Польща); Лодзький університет (Польща); Поморська академія (Слупськ, Польща); Папський університет Яна Павла ІІ (Краків, Польща); Товариство науковців і митців "Епістема" (Краків, Польща). Викладачі ННІ ІФ беруть участьу конкурсах на здобуття грантів з метою підвищення професійно-кваліфікаційного рівня. В університеті затверджено Положення про виїзди за кордон працівників та осіб, що навчаються в ЖДУ ім. І. Франка з метою навчання, стажування, участі у наукових заходах, проведення спільних досліджень (протокол ВР Унівенрситету від 21.12.12 № 5).

Крім обов'язкового проходження стажування (один раз на 5 років, графіки яких затверджуються на засіданнях кафедри) НПП постійно проходять короткострокові тренінги і навчання в різних інституціях України та за кордоном. ННІ ІФ є осередком високого професіоналізму, творчої праці та постійного самовдосконалення. Традиційним для інституту є проведення Всеукраїнських наукових конференцій, різноманітних методичних майстерень з проблем методики викладання іноземних мов і методики навчання перекладу, лінгвістики, семінарів для викладачів іноземної мови. До багатьох з них залучаються провідні вчені України та іноземні фахівці.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Факти, докази та їх аналіз:

Відповідно до Розділу 2, п. 2.1, Розділу 6 Колективного оговору між ректором і профспілковим комітетом первинної профспілкової організації ЖДУ ІМ. І. Франка на 2019-2023 рр. (схвалено конференцією трудового колективу, протокол від 14.01.19 № 1) ЖДУ ім. І. Франка здійснює матеріальні та моральні заохочення НПП за зразкове виконання обов’язків, тривалу і бездоганну роботу, новаторство в праці та за інші досягнення в роботі. В Університеті діє механізм заохочень на підставі Положення про порядок використання коштів, передбачених для надання матеріальної допомоги та заохочення у ЖДУ ІМ. І. Франка (затверджено ректором 27.01.2017, оприлюднено на сайті). Відповідно до Колективного договору до працівників освіти застосовуються такі заохочення: подяка, премія, нагородження цінним подарунком, Почесною грамотою, нагрудними знаками: "Заслужений працівник Університету", "Слава Житомирського державного Університету імені Івана Франка"; "Почесний професор Університету"; відзначення у номінації "Науковець року" відповідно до Положення про щорічне рейтингове оцінювання науково-педагогічних, педагогічних працівників ЖДУ ім. І. Франка "Науковець року" (наказ ректора від 26.06.19 № 56).

Загальний аналіз щодо Критерію 6

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6:

Кваліфікація викладачів є високою, постійно підвищується за допомогою міжнародних грантів, стажувань, наукових досліджень. Вражає тісна співпраця викладачів і здобувачів освіти з перекладацькими агенціями, державними адміністраціями, іноземними представництвами та театральними студіями Житомирщини, Волині, Німеччини. Університет цілком і повністю підтримує й стимулює професійний і науковий розвиток викладачів.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6:

Відсутні документи щодо залучення роботодавців до аудиторних занять. Проте дані, викладені в цьому звіті, та інформація, отримана під час зустрічі з фокус-групами викладачів і роботодавців, свідчать, що до освітнього процесу залучаються фіхівці-практики та гостьові професори на волонтерських засадах.

Рівень відповідності Критерію 6:

В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6:

Інформація викладена коректно, але є певні недоліки стосовно відсутності документів про залучення до освітнього процесу безпосередньо роботодавців.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Факти, докази та їх аналіз:

Виїзна акредитація виявила, що ННІ іноземної філології являє собою потужну матеріально-технічну базу – в наявності 2 комп'ютерні класи, 5 лекційних залів із забезпеченням мультимедійного обладнання для ефективного проведення власне лекційних занять, лінгафонний кабінет, в якому встановлені 6 кабінок для практики синхронного перекладу (позиціонується як кабінет синхронного перекладу). У бібліотечному фонді інституту є близько 45 тисяч екземплярів літератури різноманітного спрямування, які включають як навчальну (навчально-методичні посібники, словники тощо), так і художню літературу мовами, що вивчаються згідно обраних студентами спеціальностей. Для потреб викладачів та студентів створено електронну бібліотеку (репозитарій - http://eprints.zu.edu.ua/) та електронний каталог (http://irbis.zu.edu.ua/). У репозитарії розміщуються періодичні видання університету та відповідно статті професорсько-викладацького та студентського складу університету, також дипломні роботи студентів (лише тема та зміст для уникнення плагіату). У вільному доступі дипломні роботи перебувають у навчальному відділі в паперовому варіанті, проте переглянути їх дозволяється лише на місці. Цікавою практикою є той факт, що студенти мають можливість співпрацювати з бібліотекою у сфері підбору літератури для написання роботи за обраною темою – цим займається працівник бібліотеки на безоплатній основі. На базі інституту функціонує Брехтівська бібліотека імені Вольфганга Йеске. Аспекти фінансування університету та підрозділів відображені у вкладці «Публічна інформація» на головному сайті університету (https://zu.edu.ua/offic.html). Таким чином, можна стверджувати про відповідність фінансового, матеріально-технічного та навчально-методичного забезпечення цілям, завданням та програмним результатам навчання.

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Для потреб викладачів та студентів створено електронну бібліотеку (репозитарій - http://eprints.zu.edu.ua/) та електронний каталог (http://irbis.zu.edu.ua/). Доступ до цих ресурсів є повністю безоплатним, що є важливим аспектом навчання та підготовки викладацького складу. Також вільний доступ для професорсько-викладацького та студентського складу університету надано до системи доступу у відкритих архівах України (http://oai.zu.edu.ua/), що є необхідним для навчання та викладання в межах освітньої програми

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Факти, докази та їх аналіз:

Керівництво Житомирського державного університету імені Івана Франка забезпечує безпечність освітнього середовища для життя і здоров'я здобувачів ОП та професорсько-викладацького складу університету, що забезпечується діяльністю відповідних структурних підрозділів, таких як: Студентська соціальна служба для молоді (http://spf.zu.edu.ua/proek_spf_5.html), Центр міжкультурної толерантності (http://spf.zu.edu.ua/proek_spf_25.html), Центр гендерної освіти (http://spf.zu.edu.ua/proek_spf_16.html), телефон довіри (http://spf.zu.edu.ua/proek_spf_4.html

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

Факти, докази та їх аналіз:

Підтримка здобувачів вищої освіти адміністрацією закладу забезпечується на усіх рівнях достатньо добре. Зі студентами відбувається постійна комунікація на загальноуніверситетському та інституційному рівнях шляхом проведення загальних та факультетських зборів, де їх ознайомлюють/консультують з основною інформацією щодо освітнього процесу та організаційних питань. Нормативні документи, які регулюють освітній процес та підтримку здобувачів вищої освіти, розміщені на головному (https://zu.edu.ua/offic.html) та внутрішньо університетському (доступ лише на території ЗВО) веб-сайтах. Для студентів з інших населених пунктів доступна опція поселення в гуртожитку університету. На території університету функціонує їдальня та кафе, спортивний комплекс. Студентам державної форми навчання виплачується стипендія згідно отриманих результатів навчання за семестр (Правила призначення стипендій у Житомирському державному університеті імені Івана Франка). Студентам, які належать до соціально незахищених груп населення нараховуються соціальні виплати (стипендії) - Положення про виплату соціальних стипендій студентам Житомирського державного університету імені Івана Франка. Відповідними підрозділами університету проводиться періодичне анкетування здобувачів вищої освіти щодо рівня їх задоволення науково-педагогічними працівниками (Положення про анкетування студентів Житомирського державного університету імені Івана Франка «Викладач очима студентів» від 19 листопада 2015 року). Також на рівні інституту та кафедри проходить періодичне анкетування студентства стосовно шляхів покращення освітнього процесу, які далі обговорюються на засіданнях вченої ради інституту з метою внесення змін до відповідних елементів освітньої програми/процесу (протокол №9 від 12 лютого 2018 року, протокол №14 від 24 квітня 2019 року).

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Факти, докази та їх аналіз:

На сьогодні за цією спеціальністю особи з особливими освітніми потребами не навчаються. Діяльність науково-методичного центру ресурсів і документації з інклюзивної освіти, відображеного у звіті самооцінювання, не регламентується жодним з нормативних документів, розміщених на веб-сайті університету.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Політику і процедуру вирішення конфліктних ситуацій визначено такими нормативними документами університету:- Положення про апеляцію результатів контрольних заходів знань студентів - Антикорупційна програма на 2019–2020 рр.- План антикорупційних заходів на 2019–2020 рр.Керівництвом ЗВО призначено уповноважену особу з питань запобігання та виявлення корупції ЖДУ (Рудницька Ольга Павлівна), до якої можуть звернутись студенти за виявлення фактів порушення антикорупційного законодавства працівниками Університету, за наявності обґрунтованого переконання у достовірності інформації (https://zu.edu.ua/offic/denunciation.pdf).Для попередження/уникнення виникнення ситуацій, пов'язаних з гендерною дискримінацією здобувачів вищої освіти, створено Центр ґендерної освіти, діяльність якого спрямована на реалізацію ідей гендерної рівності (http://spf.zu.edu.ua/proek_spf_16.html), до роботи якого залучаються студенти з різних факультетів/інститутів, зокрема з ННІ іноземної філології, на волонтерських засадах.Також за умови виникнення конфліктних ситуацій здобувачі вищої освіти звертаються до Студентського Братства університету (Положення про студентське самоврядування Житомирського державного університету імені Івана Франка - https://zu.edu.ua/offic/pol_samovryad.pdf). Представники Студентського Братства запрошуються на засідання вченої ради університету та/або факультету/інституту, де піднімають проблемне питання і вирішують у короткий термін.

Загальний аналіз щодо Критерію 7

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7:

ЗВО має потужну матеріально-технічну базу, що уможливлює високий рівень підготовки фахівців ОП, яка акредитується. Усі заінтересовані сторони мають безкоштовний доступ до відкритих архівів України для покращення можливостей підготовки до забезпечення якісного освітнього процесу.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7:

Не показано включення компонента інклюзії до освітнього процесу ЗВО.

Рівень відповідності Критерію 7:

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7:

Адміністрація ЖДУ імені Івана Франка забезпечує потужну матеріально-технічну базу для підготовки висококваліфікованих спеціалістів за спеціальністю, проте не показує врахування потреб студентів з особливими освітніми проблемами.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Уся процедура розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми описана в Положенні про освітні програми у Житомирському державному університеті імені Івана Франка (вкладка «Публічна інформація, https://zu.edu.ua/offic/pol_op.pdf). Цієї послідовності проектна група дотрималась чітко у процесі розроблення та впровадження ОП – у складі присутні 2 доктори наук, здобувач вищої освіти за спеціальністю, голова Студентського братства ННІ іноземної філології. Також наявні зовнішні рецензенти – роботодавці. У випадках виникнення пропозицій/зауважень від усіх стейкголдерів під час власне освітнього процесу та перегляду ОП, такі виносились та обговорювались на засіданнях кафедри германської філології та зарубіжної літератури (протокол №7 від 15 грудня 2017 року, протокол №9 від 12 лютого 2018 року, протокол №14 від 24 квітня 2019 року).

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Під час перегляду наявної документальної бази стало зрозуміло, що серед студентського складу проходить анкетування різного типу щодо індивідуальної освітньої траєкторії, задоволеності ними циклом дисциплін вільного вибору, форм і методів навчання та викладання, критеріїв оцінювання тощо. Результати анкетування виносились на засідання кафедри (протокол №9 від 12 лютого 2018 року), де також виступали здобувачі вищої освіти за спеціальністю з метою зосередження уваги на можливості врахування результатів неформальної освіти під час освітнього процесу. Цю пропозицію було винесено на засідання Вченої Ради ННІ іноземної філології, унаслідок чого розроблено Положення про курсову роботу здобувачів вищої освіти Житомирського державного університету імені Івана Франка (наказ ректора №52 від 31 травня 2019 року, https://zu.edu.ua/offic/pro_kursovu.pdf). Також результати опитування студентського складу щодо оптимізації практичної підготовки студентів, залучення професіоналів-практиків до освітнього процесу, доступу студентів до програм міжнародної мобільності були обговорені (протокол засідання кафедри №14 від 24 квітня 2019 року) та враховані у розробці освітніх програм другого (магістерського) рівня в ННІ іноземної філології на 2019-2020 н.р.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об’єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Факти, докази та їх аналіз:

Стейкголдери долучаються до перегляду та інших процедур забезпечення якості ОП шляхом виголошення власних пропозицій/зауважень на засіданнях кафедри германської філології та зарубіжної літератури. Наприклад, Годовський Є., представник перекладацької агенції «Всесвіт», висловив пропозиції щодо збільшення обсягу проходження перекладацької практики та попереднього узгодження термінів її проходження. Байда М., представник офісу німецької урядової компанії «GIZ» вказала на можливість проходження перекладацької практики в офісі «GIZ» в Житомирі для студентів спеціальності, а Мілаш І., представник цієї ж установи, запропонувала провести власний майстер-клас для студентів-перекладачів з використання сучасних онлайн-ресурсів для перекладацької діяльності (протокол №9 від 12 лютого 2018 року). Такий майстер-клас з додаткових опцій перекладацького ресурсу «SmartCat» дійсно було проведено в квітні 2019 року.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Виїзна експертиза виявила, що практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми існує. Для такої цілі було створено ГО «Асоціація випускників ЖДУ імені Івана Франка», метою роботи якої є сприяння зміцненню зв'язків між випускниками, студентами та науково-педагогічним складом, а також сприяння розвитку науки і освіти, реалізації науково-освітніх програм, розвитку культури, збереження та примноження традицій і духовних цінностей університету. Ця організація має сторінку на веб-сайті університету (https://zu.edu.ua/alumni_association.html) та Статут (https://zu.edu.ua/doc/alumni_association_16.pdf). До участі запрошуються усі випускники, яким бажають і надалі співпрацювати з ЖДУ ім. Івана Франка. В рамках діяльності асоціації проводяться постійні зустрічі випускників, що висвітлюється на веб-сторінці (https://zu.edu.ua/alumni_association.html).

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Система внутрішнього забезпечення якості закладу вищої освіти регулюється Положенням про організацію освітнього процесу в Житомирському державному університеті імені Івана Франка (https://zu.edu.ua/offic/pol_org_os_pr.pdf). Координаційна роль цієї ланки освітнього процесу відводиться навчальному (https://zu.edu.ua/offic/pol_navch.pdf) та навчально-методичному (https://zu.edu.ua/nm.html) відділам. Також нормативно визначеною є участь студентства у забезпеченні якості вищої освіти (https://zu.edu.ua/offic/pol_yakosti_osvity.pdf). Оскільки проводиться періодичне опитування/анкетування усіх стейкголдерів ОП (студенти, професорсько-викладацький склад, роботодавці), результати з пропозиціями/зауваженнями виносяться на засідання кафедри (наприклад, протокол №7 від 15 грудня 2017 року, протокол №9 від 12 лютого 2018 року, протокол №14 від 24 квітня 2019 року), далі, згідно чітко встановленої процедури, на Вчену Раду ННІ іноземної психології, і, у разі схвалення, на Вчену раду ЖДУ імені Івана Франка. Згідно отриманих результатів проходить оновлення ОП на 2019-2020 н.р.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Ця акредитація є первинною, тому попередніх зауважень та пропозицій немає.

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Факти, докази та їх аналіз:

Культура якості в академічній спільноті ЗВО дійсно сформована і сприяє постійному розвитку і оновленню ОП та освітньої діяльності за цією спеціальністю. Склад робочої групи ОП відповідає встановленим вимогам до ОП магістерського рівня освіти. Кафедра германської філології та зарубіжної літератури являє собою потужну структуру, про що дозволяють стверджувати наукові та навчально-методичні розробки представників кафедри, кількість їхніх закордонних наукових стажувань. Періодично проводяться засідання кафедри, де висловлюються пропозиції/зауваження залучених до освітнього процесу на цій спеціальності викладачів (наприклад, протокол №7 від 15 грудня 2017 року).

Загальний аналіз щодо Критерію 8

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8:

У ЖДУ імені Івана Франка існують конкретні процедури залучення до перегляду та оцінки ОП усіх заінтересованих сторін – викладачів, студентів та роботодавців, що регламентується відповідними положеннями.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8:

Немає прикладів анкет, які використовуються під час опитування студентів щодо покращення ОП, у вільному доступі.

Рівень відповідності Критерію 8:

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8:

Керівництвом ЖДУ імені Івана Франка чітко встановлені правила та процедури залучення до ОП усіх учасників освітнього процесу, яких вони дотримуються під час своєї діяльності, проте у публічному доступі немає прикладів анкет/опитувальників та статистичних даних.

Критерій 9. Прозорість та публічність

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов‘язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Факти, докази та їх аналіз:

Правила та процедури, що регулюють права і обов’язки учасників освітнього процесу, є достатньою мірою зрозумілими для усіх стейкголдерів. Такими основними документами є, в першу чергу, Статут Житомирського державного університету імені Івана Франка, який регламентує освітній процес загалом, Правила внутрішнього розпорядку Житомирського державного Університету імені Івана Франка, де встановлено права та обов’язки адміністративного та професорсько-викладацького складу університету, Положення про організацію освітнього процесу, Положення про порядок та умови обрання студентами дисциплін за вибором, Положення про участь студентів у забезпеченні якості освіти, Про навчання студентів за індивідуальним графіком, Про порядок перезарахування навчальних дисциплін та визначення академічної різниці та інші. Уся необхідна інформація розміщується у вільному доступі на головному сайті університету (вкладка «Публічна інформація», https://zu.edu.ua/offic.html) та на внутрішньому сайті, який доступний лише на території ЗВО.

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів).

Факти, докази та їх аналіз:

Усі ОП та їхні проєкти розміщуються вчасно на офіційному веб-сайті університету (https://zu.edu.ua/packages.asp). Для збору зауважень та пропозицій від усіх зацікавлених сторін використовується відповідна Google форма (https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSd1riBfTET11oVqX4DOguO3YOFUnxz2GB4E-TfGd-kPblVHhw/viewform?vc=0&c=0&w=1).

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін (стейкхолдерів) та суспільства.

Факти, докази та їх аналіз:

Усі діючі освітні програми опубліковано на офіційному веб-сайті ЖДУ імені Івана Франка у вільному доступі (https://zu.edu.ua/packages.asp), тому усі учасники освітнього процесу можуть переглянути як обрану ОП, так і навчальний план спеціальності, робочі та навчальні програми дисциплін, а також їхні анотації.

Загальний аналіз щодо Критерію 9

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9:

Вчасне реагування на актуальну інформацію щодо подій, які відбуваються на базі ЗВО. Зрозумілість та доступність інформації, поданої на веб-сайті ЗВО, для усіх стейкголдерів ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9:

Слабких сторін не виявлено.

Рівень відповідності Критерію 9:

Рівень А

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9:

Адміністрація ЖДУ імені Івана Франка дотримується принципів прозорості та публічності у власній діяльності. Інформація до усіх стейкголдерів ОП доноситься вчасно.

Критерій 10. Навчання через дослідження

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

Факти, докази та їх аналіз:

Место для ввода текста.

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напрямові досліджень наукових керівників.

Факти, докази та їх аналіз:

Место для ввода текста.

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквіумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

Факти, докази та їх аналіз:

Место для ввода текста.

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

Факти, докази та їх аналіз:

Место для ввода текста.

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

Факти, докази та їх аналіз:

Место для ввода текста.

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

Факти, докази та їх аналіз:

Место для ввода текста.

Загальний аналіз щодо Критерію 10

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10:

Место для ввода текста.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10:

Место для ввода текста.

Рівень відповідності Критерію 10:

Выберите элемент.

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10:

Место для ввода текста.

5. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження та зауваження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

Место для ввода текста.

6. Підсумки

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма, що акредитується, відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій	Рівень відповідності
Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	Рівень В
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми	Рівень В
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	Рівень В
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	Рівень А
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	Рівень В
Критерій 6. Людські ресурси	Рівень В
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	Рівень В
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	Рівень В
Критерій 9. Прозорість та публічність	Рівень А
Критерій 10. Навчання через дослідження	Выберите элемент.

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

До звіту додається:

☐ дорадчий висновок представника роботодавців

☐ окремі думки членів експертної групи

☐ програма відвідування ЗВО

☐ інші документи Место для ввода текста.

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і доброчесно.

Голова експертної групи (електронний підпис) (Таценко Н. В.)

Члени експертної групи (електронні підписи) (Кривич М. Л.)

(Крикун В. С.)